

Porównanie tłumaczeń Jana 6:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedzieli więc Mu: Jaki więc czynisz Ty znak, aby zobaczylibyśmy i uwierzylibyśmy Ci? Co robisz?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc Mu jaki więc czynisz Ty znak aby zobaczylibyśmy i uwierzylibyśmy Tobie co robisz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedzieli więc do Niego: Jaki więc Ty możesz uczynić znak,* abyśmy mogli (go) zobaczyć i uwierzyć Tobie? Czego dokonasz? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedzieli więc mu: Jaki więc czynisz ty znak, aby zobaczyliśmy i uwierzyliśmy ci? Co robisz?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc Mu jaki więc czynisz Ty znak aby zobaczylibyśmy i uwierzylibyśmy Tobie co robisz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W związku z tym powiedzieli do Niego: Jakim więc Ty wykażesz się znakiem, abyśmy go mogli zobaczyć i uwierzyć Tobie? Czego możesz dokonać?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedzieli mu więc: Jaki znak czynisz, abyśmy widzieli i wierzyli tobie? Cóż czynisz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekli mu tedy: Cóż wždy ty za znak czynisz, abyśmy widzieli i wierzyli tobie? Cóż czynisz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli mu tedy: Cóż tedy ty za znak czynisz, abyśmy ujrzeli i wierzyli tobie? Cóż działasz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekli do Niego: Jaki więc Ty uczynisz znak, abyśmy go zobaczyli i Tobie uwierzyli? Cóż zdziałasz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekli tedy do niego: Jaki więc znak czynisz, abyśmy widzieli i uwierzyli tobie? Jakie dzieło wykonujesz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy powiedzieli: Jaki znak uczynisz, abyśmy zobaczyli i uwierzyli Tobie? Czego dokonasz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni jednak zapytali: „Jaki znak uczynisz, abyśmy go zobaczyli i mogli Ci uwierzyć? Czego dokonasz?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powiedzieli Mu: „Jaki Ty znak uczynisz, abyśmy zobaczyli i uwierzyli ci? Co zrobisz?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pytali go dalej: - Jakiego cudu dokonasz,

¹⁾ <x>470 12:38</x>; <x>500 2:11</x>; <x>530 1:22</x>

			abyśmy się przekonali i uwierzyli ci? Co uczynisz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Praojcowie nasi jedli mannę na pustyni, jak napisano: 'Dał im do jedzenia chleb z nieba'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказали йому: Яке знамення зробиш, щоб ми його побачили й повірили тобі? Що вчиниш?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekli więc jemu: Co więc czynisz ty jako znak boży aby ujrzelibyśmy i wtwierdzilibyśmy jako do rzeczywistości tobie? Co działasz?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem mu powiedzieli: Jaki wywołasz znak, żebyśmy zobaczyli oraz ci uwierzyli? Co sobie zapracujesz?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedzieli do Niego: "Nu, jaki cud dla nas uczynisz, abyśmy go zobaczyli i zaufali Ci? Jakie dzieło możesz wykonać?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekli zatem do niego: "Czego więc dokonujesz jako znaku, żebyśmy go ujrzeli i tobie uwierzyli? Jakiego działa dokonujesz?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Jakiego cudu dokonasz więc, abyśmy mogli go zobaczyć i uwierzyć ci?